

формированию единого образовательного пространства кластера.

В Договор с ЮНЕСКО по проблематике ОДВ вовлечены сотрудники 10 различных кафедр университета факультетов коррекционной педагогики, безопасности и жизнедеятельности, управления, психолого-педагогического факультета и института детства. Опубликованы и размещены на сайте ЮНЕСКО исследования по российскому видению таких проблем ОДВ, как качество образования, подготовка специалистов в области образования к участию и использованию международных программ оценки качества образования для всех, профильное обучение. В целом, за 2 года контракта будет подготовлено 10 подобных исследований.

Объединение усилий коллектива ученых университета по программе ОДВ получило высокую оценку в штаб-квартире ЮНЕСКО. Убедительным доказательством этого стало приглашение университета к участию в подготовке Всемирного доклада ЮНЕСКО-2007 «Образование для всех: дошкольное воспитание и начальное образование». Кроме того, Комиссия по делам ЮНЕСКО в Москве рассматривает наш университет в качестве международного центра, интегрирующего и кооперирующего реализацию ОДВ в России, а также базу по подготовке педагогов для развивающихся стран на период до 2015 года.

Полагаю, что именно такое совместное участие в международном сотрудничестве является, с одной стороны, необходимым условием роста профессиональной компетенции профессорско-преподавательского состава университета, и, с другой стороны, своеобразным каналом вовлечения университета в целом в новые формы международных отношений, которые в конечном итоге способствуют признанию университета на высоком международном уровне.

Признание статуса Герценовского университета как крупного образовательного центра на-

шло выражение и в разработке пилотного проекта Международного института планирования образования ЮНЕСКО «Реструктуризация учебных заведений в странах СНГ». Так, с целью определения университетов-участников проекта ЮНЕСКО проводился мониторинг. В результате мониторинга для исследования были определены пять университетов из пяти стран. Герценовский университет представлял в проекте Российскую Федерацию.

Ровно год назад в нашем университете состоялось открытие пилотного проекта ЮНЕСКО. Тематика проекта «Реструктуризация высших учебных заведений» и его основная задача — исследование работы управленческих структур университета в новых экономических условиях — определили состав его участников. Кажется, впервые международный компонент был включен одновременно во все сферы деятельности университета: образовательную, научную, управленческую. По вопросам ЮНЕСКО работали студенты, преподаватели, учебно-методическое объединение, бухгалтерия, планово-финансовый отдел, ректорат. Результаты исследования обобщали историки, социологи, экономисты университета. Кафедра перевода готовила вариант исследования для ЮНЕСКО.

Очевидно, что подобные международные проекты развивают административно-образовательные структуры университета, расширяют спектр исследований как теоретического, так и прикладного характера, способствуют информационному обеспечению международного сотрудничества.

Таким образом, можно сказать, что важную роль в системном расширении международных контактов играет сегодня выработка согласованной политики в реализации международных проектов на университетском уровне, комплексный характер организации международных проектов и равноправное партнерство в них структурных подразделений университета в целом.

*Т. В. Юдина
заведующая кафедрой перевода*

НОВЫЕ ФОРМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Процессы глобализации и интернационализации в области образования, связанные с экономической и политической интеграцией, продолжают набирать силу в современном мире. Последние годы в нашем университете также отмечены активным развитием и качественным изменением международного сотрудничества.

Факультет иностранных языков в силу своей специфики постоянно взаимодействует с зарубежными университетами, но в последние три года это сотрудничество стало более разнообразным по форме и содержанию. С одной стороны, модифицируются и углубляются по содержанию действующие проекты, а с другой — развиваются новые формы сотрудничества.

Одним из механизмов, обеспечивающих развитие международного сотрудничества, являются технологии дистанционного обучения. Традиционным стал курс по страноведению США, который в течение трех лет ведет профессор университета Северной Айовы (США) Труд Иден, объединяя в единую аудиторию студентов УСА, студентов факультета иностранных языков РГПУ им. А. И. Герцена и Московского института стали и сплавов (МИСИС). Постоянное взаимодействие нашей американской коллеги с преподавателями факультета иностранных языков РГПУ и МИСИС позволяет ежегодно модифицировать структуру курса и наполнять его новой проблематикой.

В этом учебном году одной из новых форм взаимодействия между нашими университетами стала совместная разработка курса по межкультурной коммуникации «Культурологические аспекты языка» и его апробация в мае этого года в режиме телеконференций. Такое взаимодействие оказалось взаимовыгодным и продуктивным в плане межкультурного общения, поскольку в единую аудиторию были объединены студенты различной расовой принадлежности, этноса и культуры. Главный предварительный итог проведения такого совместного курса состоит в том, что обе стороны получают опыт интеграции стандартов американского и российского образования и внедрения их в практику, а общение между студентами с различным культурным опытом обеспечивает контекст для преодоления стереотипов по отношению к другой культуре, расе или этносу.

Если этот проект говорит об углублении сотрудничества с УСА, то сотрудничество с Еврокомиссией на уровне Директоратов по устному и письменному переводу, инициированное руководством нашего университета, свидетельствует о расширении наших международных связей. В частности, эта инициатива позволила кафедре перевода наладить сотрудничество в области подготовки устных и письменных переводчиков, как с самими Директоратами, так и с Университетом Вестминстер (Лондон) и Высшей школой переводчиков E.S.I.T. в Сорбонне (Париж-3). В

результате тесного общения с нашими зарубежными коллегами из этих университетов мы определили ряд областей для сотрудничества: обмен опытом по созданию магистерских программ, обмен студентами, участие преподавателей во вступительных и выпускных экзаменах. Последний пункт уже нашел реальное воплощение. В прошлом учебном году университет Вестминстер обратился к кафедре перевода с просьбой организовать первую часть экзамена на базе кафедры в соответствии с европейскими требованиями для кандидата из России. В этом году к нашему руководству обратился Президент Высшей школы переводчиков E.S.I.T. (Сорбонна, Париж-3) с предложением направить представителей факультета иностранных языков для участия в выпускной экзаменационной комиссии и обсуждения перспектив нашего сотрудничества в контексте Болонского процесса. С этой целью в Сорбонну были делегированы декан факультета иностранных языков и зав. кафедрой перевода. В результате общения с нашими зарубежными коллегами не только был получен неоценимый опыт в области подготовки переводчиков, но и представилась возможность общения с работодателями, которые традиционно присутствуют на выпускных экзаменах Высшей школы переводчиков: в этом году в экзаменационной комиссии принимали участие представители Госдепартамента США и Европарламента, старшие переводчики ООН и ЮНЕСКО, известные переводчики-синхронисты, в том числе те переводчики, которые будут обеспечивать переговоры на высшем уровне во время предстоящего саммита в Санкт-Петербурге.

Таким образом, международные проекты оказывают влияние на развитие международной деятельности, а также на образовательный процесс в целом. Однако потенциал этих международных проектов не используется в полной мере. В свете интеграционных процессов, происходящих сегодня в сфере образования, представляется перспективным распространение опыта локальных проектов факультета иностранных языков на другие факультеты для создания совместных взаимовыгодных международных проектов.

*В. В. Васильев,
декан факультета химии*

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ ФАКУЛЬТЕТА

Международные контакты являются важным фактором развития факультета, повышения квалификации преподавателей, аспирантов и студентов. А проведение совместных исследований

позволяет сотрудникам факультета реально участвовать в международном разделении научного труда и быть на самых передовых позициях в тех разделах химии, которые являются основны-